**fișa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | **Departamentul de Lingvistică Aplicată** | | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | **Comunicare interculturală (MBPK0491)**  **Intercultural communication**  **Interkulturális kommunikáció** | | | | |
| 2.2. Titularul activităților de curs | | | Lect. univ. dr. FAZAKAS Noémi | | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităților de | | seminar |  | | | | |
| laborator |  | | | | |
| proiect |  | | | | |
| 2.4. Anul de studiu | III | 2.5. Semestrul | 6 | 2.6. Tipul de evaluare | E | 2.7. Regimul disciplinei | DA |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 2 | Din care: 3.2. curs | 2 | 3.3. seminar | 0 |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 24 | Din care: 3.5. curs | 24 | 3.6. seminar | 0 |
| Distribuția fondului de timp: | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 10 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 10 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 0 |
| Tutoriat | | | | | 4 |
| Examinări | | | | | 2 |
| Alte activități: | | | | |  |
| 3.7. Total ore studiu individual | 26 |
| 3.8. Total ore pe semestru | 50 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | 2 |

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competențe | Comunicare eficientă în limba A (maghiară) |

**5. Condiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfășurare a cursului | Echipament IT (laptop, videoproiector) |
| 5.2. De desfășurare a seminarului |  |

**6. Competențele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competențe**  **profesionale** | C5.1. Definirea, descrierea şi explicarea conceptelor, teoriilor fundamentale pentru o comunicare eficientă  C5.2. Utilizarea noţiunilor, conceptelor respective pentru identificarea şi interpretarea unor chestiuni care pot afecta comunicarea profesională şi instituțională, atât în scris, cât şi la nivel oral  C5.3 Aplicarea unor principii de bază sau strategii de comunicare pentru rezolvarea unor neînţelegeri, ţinându-se cont de totalitatea factorilor implicaţi (tipul de discurs, domeniul, relaţiile interpersonale, profesionale, instituţionale, etc.) |
| **Competențe transversale** | CT1, CT2, CT3 - conform grilei RNCIS  CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului  CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane  CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | Familiarizarea studenților cu principalele noțiuni ale culturii și comunicării interculturale |
| 7.2. Obiectivele specifice | A. Obiective cognitive   * Cunoaşterea şi înţelegerea diferitelor concepte de bază, a principalelor teorii şi orientări în domeniul culturii; * Asimilarea şi utilizarea principalelor concepte ale teoriei culturii;   B. Obiective procedurale   * Aplicarea şi interpretarea corectă a metodelor cercetării în domeniul comunicării interculturale;   C. Obiective atitudinale   * Conştientizarea responsabilităţii faţă de comunicarea interculturală în contextul traducerii și interpretării; |

**8. Conținuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.1. Curs | Metode de predare | Observații |
| 1. Introducere: ce este comunicarea interculturală? Definiții. | Conversația, problematizarea, prezentare frontală | 2 ore |
| 1. Istoria cercetării culturii. | 2 ore |
| 1. Cultură și semnificație. Reprezentări culturale. | 2 ore |
| 1. Relația dintre limbă și cultură. Etnografie și etnometodologie. | 2 ore |
| 1. Limba și probleme sociale. | 2 ore |
| 1. Cultura populară, cultura cultă, cultura de masă. Școlile critice ale culturii de masă. | 2 ore |
| 1. Dimensiunile psihologice ale culturii. Cultura și identitate. | 2 ore |
| 1. Cultură și etnicitate. Caracter național, cultură națională în accepție teoretică. | 2 ore |
| 1. Diferențe culturale în timp și în spațiu. Întâlnirea culturilor. Străinul în interpretare antropologică. | 2 ore |
| 1. Conflicte dintre civilizații. Conceptul de *culture shock.* | 2 ore |
| 1. Subculturi. Stereotipii. Religii. | 2 ore |
| 1. Recapitulare. | 2 ore |
| **Bibliografie** (\* Cărți accesibile în biblioteca facultății/universității)  Baden, Eunson 2012. *Communicating in the 21st Century.* John Wiley, Milton.\*  Borgulya Istvánné 2014. *Kulturális távolságok vállalatokon belüli és országot közötti interakciókban.* Typotex, Budapest.\*  Georgiu, Grigore 2010. *Comunicare interculturală. Probleme, abordări, teorii.* Comunicare.ro, București.  Földes Csaba 2007. Interkulturális nyelvészet: problémavázlat. *Magyar Nyelv* 103: 16–38. (http://www.c3.hu/~magyarnyelv/07-1/foldes.pdf)  Komlósi László Imre – Knipf Erzsébet 2002. Egynyelvűség és többnyelvűség, interkulturalitás és multikulturalitás. *Modern Filológiai Közlemények*. 4/1, 44–53.  Malota Erzsébet – Mitev Ariel 2013. *Kultúrák találkozása: nemzetközi kommunikáció, kultúrsokk, sztereotípiák.* Alinea, Budapest.\*  Nagy Sándor István (szerk.) 2006. *Interkulturális kommunikáció.* Magyar Tudományos Akadémia, Modern Filológiai Társaság, Budapest.\*  Oprea, Ioan 2008. *Comunicare culturală și comunicare lingvistică în spațiul european.* Institutul European, Iași.\*  Scollon, Ron 2012. *Intercultural Communication*. *A Discourse Approach.* Wiley-Blackwell, Chichester.\* | | |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Competenţele procedurale şi atitudinale ce vor fi achiziţionate la nivelul disciplinei – vor satisface aşteptările reprezentanţilor asociaţiilor profesionale şi angajatorilor din domeniul învăţământului şi din alte domenii specifice programului de studiu Limbi Moderne Aplicate, Litere și Traducere și interpretare. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare**

Participare activă la activitățile individuale și de grup în cadrul orelor.

Se permite un maxim de absențe stabilite în Regulamentul de studii; orele absente pot fi recuperate pe parcursul semestrului sau în săptămâna premergătoare sesiunii de examene.

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | |  | Colocviu | 100% |
| 10.5. | Seminar |  |  |  |
| Proiect |  |  |  |
| 10.6. Standard minim de performanță | | | | |
| Nota minimă: 5. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |